

**COMMITTEE OF EXPERTS ON THE TRANSPORT OF
DANGEROUS GOODS AND ON THE GLOBALLY
HARMONIZED SYSTEM OF CLASSIFICATION
AND LABELLING OF CHEMICALS**

Sub-Committee of Experts on the
Transport of Dangerous Goods

Twenty-eighth session
Geneva, 28 November – 7 December 2005
Item 8 of the provisional agenda

**OPTIONS TO FACILITATE GLOBAL HARMONIZATION OF TRANSPORT OF DANGEROUS
GOODS REGULATIONS WITH THE UN MODEL REGULATIONS**

ECOSOC Resolution 2005/53

Note by the secretariat

1. Reference is made to ST/SG/AC.10/32, annex 4, which contains the draft resolution adopted by the Committee at its 2nd session for consideration and adoption by the Council at its 2005 substantive session.
2. The Council finally adopted resolution 2005/53, which is reproduced in ST/SG/AC.10/C.3/2005/60.
3. The attached document (E/2005/L.42) contains the changes to the draft resolution which were made by the Council.



Conseil économique et social

Distr. limitée
26 juillet 2005
Français
Original: anglais

Session de fond de 2005

New York, 29 juin-27 juillet 2005

Point 13 m) de l'ordre du jour

**Questions relatives à l'économie
et à l'environnement : transport
de marchandises dangereuses**

**Amendements au projet de résolution intitulé
« Travaux du Comité d'experts du transport
des marchandises dangereuses et du Système général harmonisé
de classification et d'étiquetage des produits chimiques »
figurant dans le rapport du Secrétaire général (E/2005/53),
présentés par le Vice-Président du Conseil, M. Agim Nesho
(Albanie), à l'issue de consultations officielles**

1. À la section A, *supprimer* le cinquième paragraphe du préambule, libellé comme suit :

« *Rappelant aussi* qu'en réponse à la résolution 1973 (LIX) le Comité avait jusqu'à maintenant jugé qu'il n'était pas opportun d'envisager l'élaboration d'une telle convention tant que les divers accords et conventions internationaux régissant le transport international de marchandises dangereuses n'auraient pas été harmonisés, »

2. À la section A, *remplacer* le texte du sixième paragraphe du préambule, libellé comme suit :

« *Notant* que les principaux instruments internationaux régissant le transport de marchandises dangereuses par les divers modes (Code maritime international des marchandises dangereuses, Instructions techniques de l'OACI pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route, Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses, Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures) ainsi que de nombreuses réglementations nationales sont maintenant harmonisés avec le Règlement type annexé aux recommandations du Comité relatives au transport de marchandises dangereuses, et que la non-simultanéité des processus d'actualisation de la législation nationale du transport intérieur dans la plupart



des pays du monde demeure la principale raison des divergences réglementaires au niveau mondial et soulève des obstacles législatifs sérieux au transport multimodal international, »

par le texte suivant :

« *Notant* que les principaux instruments internationaux régissant le transport de marchandises dangereuses par les divers modes et de nombreuses réglementations nationales sont maintenant harmonisés avec le Règlement type annexé aux recommandations du Comité relatives au transport de marchandises dangereuses, mais que l'inégalité des progrès des processus d'actualisation de la législation nationale du transport intérieur dans certains pays du monde demeure, entre autres, une cause de divergences réglementaires au niveau mondial et représente un obstacle législatif sérieux au transport multimodal international, »

3. À la section A, *remplacer* le texte du paragraphe 5 du dispositif, libellé comme suit :

« 5. *Réitère* sa demande au Comité d'étudier, en consultation avec l'Organisation maritime internationale, l'Organisation de l'aviation civile internationale, et les commissions régionales et les organisations intergouvernementales intéressées, la possibilité d'adopter une approche commune pour l'élaboration d'une convention sur le transport multimodal international de marchandises dangereuses, ou tout autre moyen d'améliorer la simultanéité de la mise en œuvre du Règlement type relatif au transport des marchandises dangereuses dans tous les pays, en vue de garantir un niveau de sécurité également élevé et d'éliminer les entraves techniques au commerce international; »

par le texte suivant :

« 5. *Prie* le Comité de continuer d'étudier, en consultation avec l'Organisation maritime internationale, l'Organisation de l'aviation civile internationale, les commissions régionales et les organisations intergouvernementales intéressées, les possibilités d'améliorer la mise en œuvre du Règlement type relatif au transport des marchandises dangereuses dans tous les pays en vue de garantir un niveau de sécurité également élevé et d'éliminer les entraves techniques au commerce international, y compris au moyen d'une harmonisation plus poussée des conventions ou accords internationaux régissant le transport international des marchandises dangereuses, ou la possibilité d'adopter une approche commune pour l'élaboration d'un instrument international efficace sur le transport multimodal international des marchandises dangereuses, selon le cas; »

4. À la section C, dans le deuxième paragraphe du préambule, *remplacer* l'expression « la nécessité d'obtenir une plus large participation de ceux-ci » par « la nécessité de promouvoir une plus large participation de ceux-ci ».

5. À la section C, au paragraphe 4, *remplacer* « en 2005 » par « en 2007 ».

**Economic and Social Council**Distr.: Limited
26 July 2005

Original: English

Substantive session of 2005

New York, 29 June-27 July 2005

Agenda item 13 (m)

**Economic and environmental questions: transport
of dangerous goods****Amendments to the draft resolution entitled “Work of the
Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods
and on the Globally Harmonized System of Classification and
Labelling of Chemicals”, contained in the report of the
Secretary-General (E/2005/53), submitted by the Vice-President
of the Council, Mr. Agim Nesho (Albania), on the basis of
informal consultations**

1. In section A, *delete* the fifth preambular paragraph, which had read

“*Recalling also* that in response to resolution 1973 (LIX) the Committee had, until now, been of the view that the consideration of such a convention would not be appropriate until the various international agreements or conventions governing international transport of dangerous goods had not been harmonized;”

2. In section A, *replace* the existing text of the sixth preambular paragraph, which had read

“*Noting* that the major international instruments governing the transport of dangerous goods by the various modes of transport (International Maritime Dangerous Goods Code, Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air, European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road, Regulations concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail, European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterway) and as many national regulations are now harmonized with the Model Regulations annexed to the Committee recommendations on the transport of dangerous goods, but that the lack of simultaneity in the updating process of national inland transport legislation in most countries of the world remains the major reason for regulatory disharmony at the worldwide level and represents a serious legislative obstacle to international multimodal transport,”

with the following

05-44036 (E) 260705

*** 0544036 ***

“*Noting* that the major international instruments governing the transport of dangerous goods by the various modes of transport and many national regulations are now harmonized with the Model Regulations annexed to the Committee recommendations on the transport of dangerous goods, but that the uneven progress in the updating process of national inland transport legislation in some countries of the world remains, inter alia, a reason for regulatory disharmony at the worldwide level and represents a serious legislative obstacle to international multimodal transport;”

3. In section A, *replace* the existing text of operative paragraph 5, which had read

“5. *Reiterates* its request to the Committee to study, in consultation with the International Maritime Organization, the International Civil Aviation Organization, the regional commissions and the intergovernmental organizations concerned, the possibility of a joint approach to the drafting of a convention on multimodal international transport of dangerous goods, or any other possibility of improving simultaneous implementation of the Model Regulations on the Transport of Dangerous Goods in all countries for the purposes of ensuring a high level of safety and eliminating technical barriers to international trade;”

with the following

“5. *Requests* the Committee to continue to study, in consultation with the International Maritime Organization, the International Civil Aviation Organization, the regional commissions and the intergovernmental organizations concerned, the possibilities of improving the implementation of the Model Regulations on the Transport of Dangerous Goods in all countries for the purposes of ensuring a high level of safety and eliminating technical barriers to international trade, including through the further harmonization of international agreements or conventions governing the international transport of dangerous goods, or a possible joint approach to the development of an effective international instrument on multimodal international transport of dangerous goods, as appropriate;”

4. In section C, in the second preambular paragraph, *replace* the words “the need to ensure their wider participation” with the words “the need to promote their wider participation”.
5. In section C, in operative paragraph 4, *replace* the year 2005 with the year 2007.



Consejo Económico y Social

Distr. limitada
26 de julio de 2005
Español
Original: inglés

Período de sesiones sustantivo de 2005

Nueva York, 29 de junio a 27 de julio de 2005

Tema 13 m) del programa

**Cuestiones económicas y ambientales:
transporte de mercaderías peligrosas**

Enmiendas al proyecto de resolución titulado “Labor del Comité de Expertos en transporte de mercaderías peligrosas y en el sistema mundialmente armonizado de clasificación y etiquetado de productos químicos, que figura en el informe del Secretario General (E/2005/53), presentadas por el Vicepresidente del Consejo, Sr. Agim Nesho (Albania), sobre la base de consultas officiosas

1. En la sección A, *suprímase* el quinto párrafo del preámbulo, que rezaba así:

“*Recordando también* que, en respuesta a la resolución 1973 (LIX), el Comité había considerado hasta ahora que no sería apropiado examinar una convención de esa índole hasta que no se hubieran armonizado los distintos acuerdos o convenciones internacionales que rigen el transporte internacional de mercaderías peligrosas;”

2. En la sección A, *sustitúyase* el texto existente del sexto párrafo del preámbulo, que rezaba así:

“*Observando* que los principales instrumentos internacionales que rigen el transporte de las mercaderías peligrosas por los diversos medios de transporte (Código marítimo internacional de mercancías peligrosas, Instrucciones técnicas para el transporte sin riesgo de mercancías peligrosas por vía aérea, Acuerdo europeo relativo al transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera, Reglamento sobre el transporte internacional de mercancías peligrosas por ferrocarril, Acuerdo europeo relativo al transporte internacional de mercancías peligrosas por vías de navegación interior) y muchos reglamentos nacionales se han armonizado ya con la Reglamentación Modelo que figura como anexo de las recomendaciones del Comité relativas al transporte de mercaderías peligrosas, pero que la falta de simultaneidad en el proceso de actualización de la legislación nacional aplicable al transporte interno en la mayoría de los países del mundo sigue siendo el motivo principal de que no concuerden las reglamentaciones a nivel mundial, lo que plantea un grave obstáculo legislativo para el transporte multimodal internacional;”



Por el siguiente:

“*Observando* que los principales instrumentos internacionales que rigen el transporte de las mercaderías peligrosas por los diversos medios de transporte y muchos reglamentos nacionales se han armonizado ya con la Reglamentación Modelo que figura como anexo de las recomendaciones del Comité relativas al transporte de mercaderías peligrosas, pero que la desigualdad de los progresos realizados en el proceso de actualización de la legislación nacional aplicable al transporte interno en algunos países del mundo sigue siendo, entre otras cosas, un motivo de que no concuerden las reglamentaciones a nivel mundial, lo que plantea un grave obstáculo legislativo para el transporte multimodal internacional;”

3. En la sección A, *sustitúyase* el texto existente del párrafo 5 de la parte dispositiva, que rezaba así:

“5. *Reitera* su solicitud al Comité de que, en consulta con la Organización Marítima Internacional, la Organización de Aviación Civil Internacional, las comisiones regionales y las organizaciones intergubernamentales interesadas, estudie la posibilidad de aplicar un enfoque conjunto a la redacción de una convención internacional sobre el transporte multimodal internacional de mercaderías peligrosas, o cualquier otra posibilidad de mejorar la aplicación simultánea de la Reglamentación Modelo al transporte de mercaderías peligrosas en todos los países a fin de asegurar un alto grado de seguridad y eliminar los obstáculos técnicos al comercio internacional;”

Por el siguiente:

“5. *Solicita* al Comité que en consulta con la Organización Marítima Internacional, la Organización de Aviación Civil Internacional, las comisiones regionales y las organizaciones intergubernamentales interesadas, siga estudiando la posibilidad de mejorar la aplicación de la Reglamentación Modelo al transporte de mercaderías peligrosas en todos los países a fin de asegurar un alto grado de seguridad y eliminar los obstáculos técnicos al comercio internacional, inclusive mediante una mayor armonización de los acuerdos o convenciones internacionales que rigen el transporte internacional de mercaderías peligrosas, o un posible enfoque conjunto en la elaboración de un instrumento internacional efectivo sobre el transporte multimodal internacional de mercaderías peligrosas, según corresponda;”

4. En la sección C, en el segundo párrafo del preámbulo, *sustitúyanse* las palabras “es necesario asegurar una representación más amplia de esos países” por “es necesario promover una representación más amplia de esos países”.
5. En el párrafo 4 de la parte dispositiva de la sección C, *sustitúyase* el año 2005 por el año 2007.

**Основная сессия 2005 года**

Нью-Йорк, 29 июня — 27 июля 2005 года

Пункт 13(m) повестки дня

**Экономические и экологические вопросы:
перевозка опасных грузов****Поправки к проекту резолюции, озаглавленному
«Работа Комитета экспертов по перевозке опасных
грузов и Согласованной на глобальном уровне системе
классификации и маркировки химических веществ»
и содержащемуся в докладе Генерального секретаря
(E/2005/53), представленные заместителем Председателя
Совета г-ном Агимом Нешо (Албания) на основе
неофициальных консультаций**

1. В разделе А *исключить* пятый пункт преамбулы, который гласил:

«напоминая также о том, что в ответ на резолюцию 1973 (LIX) Комитет до настоящего времени считал, что рассмотрение вопроса о такой конвенции будет нецелесообразным до тех пор, пока не будут согласованы различные международные соглашения или конвенции, регулирующие перевозку опасных грузов».

2. В разделе А *заменить* нынешний текст шестого пункта преамбулы, который гласил:

«отмечая, что основные международные документы, регулирующие перевозку опасных грузов различными видами транспорта (Международный кодекс морской перевозки опасных грузов, Технические инструкции по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху, Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов, Правила международной железнодорожной перевозки опасных грузов, Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям), и многие национальные правила в настоящее время согласованы с Типовыми правилами, прилагаемыми к принятым Комитетом рекомендациям по перевозке опасных грузов, однако неодновременность обновления национального законодательства в области внутреннего транспорта в большинстве стран мира остается главной причиной несогласованности правил на глобальном уровне и является серьезным законодательным препятствием для международных смешанных перевозок:»

следующим пунктом:

«отмечая, что основные международные документы, регулирующие перевозку опасных грузов различными видами транспорта, и многие национальные правила в настоящее время согласованы с Типовыми правилами, прилагаемыми к принятым Комитетом рекомендациям по перевозке опасных грузов, однако неодинаковый прогресс в процессе обновления национального законодательства в области внутреннего транспорта в некоторых странах мира остается, в частности, одной из причин несогласованности правил на глобальном уровне и является серьезным законодательным препятствием для международных смешанных перевозок;».

3. В разделе А *заменить* нынешний текст пункта 5 постановляющей части, который гласил:

«5. вновь обращается с просьбой к Комитету изучить в консультации с Международной морской организацией, Международной организацией гражданской авиации, региональными комиссиями и заинтересованными межправительственными организациями возможность применения совместного подхода к составлению проекта конвенции о международных смешанных перевозках опасных грузов или любую другую возможность улучшить одновременное применение Типовых правил перевозки опасных грузов во всех странах с целью обеспечения высокого уровня безопасности и ликвидации технических препятствий на пути развития международной торговли;»

следующим пунктом:

«5. просит Комитет продолжать изучать в консультации с Международной морской организацией, Международной организацией гражданской авиации, региональными комиссиями и заинтересованными межправительственными организациями возможности улучшить применение Типовых правил перевозки опасных грузов во всех странах с целью обеспечения высокого уровня безопасности и ликвидации технических препятствий на пути развития международной торговли, в том числе посредством дальнейшего согласования международных соглашений или конвенций, регулирующих международную перевозку опасных грузов, или, при необходимости, применения возможного совместного подхода к разработке эффективного международного инструмента о международных смешанных перевозках опасных грузов;».

4. Во втором пункте преамбулы раздела С *заменить* слова «необходимость обеспечения их более широкого участия» словами «необходимость содействия их более широкому участию».

5. В пункте 4 постановляющей части раздела С *заменить* слова «в 2005 году» словами «в 2007 году».

**2005 年实质性会议**

2005 年 6 月 29 日至 7 月 27 日，纽约

议程项目 13(m)

经济问题和环境问题：危险货物的运输

秘书长报告(E/2005/53)所载题为《危险货物运输和全球化学品统一分类标签制度专家委员会的工作》的决议草案修正案，由理事会副主席阿吉姆·内绍先生(阿尔巴尼亚)根据非正式协商提交

1. 删除 A 节序言部分第五段，原文如下：

“**还忆及**对于第 1973(LIX)号决议的要求，委员会迄今一直认为，在各种有关国际危险货物运输的国际协定或公约未加以统一之前，审议这样一项公约是不适当的，”

2. 在 A 节，删除序言部分第六段，原文如下：

“**注意到**有关各种运输方式的危险货物运输的主要国际文书(国际危险货物海运规则、危险货物安全空运的技术规范、欧洲危险货物国际公路运输协定、危险货物国际铁路运输条例、欧洲国际内陆水道运输危险货物协定)以及许多国家条例目前已与委员会关于危险货物运输的建议所附的示范条例统一起来，不过世界上多数国家未同时进行国家内陆运输法规的更新修订工作仍然是全世界运输条例不统一的主要原因，也是制订国际多式联运规章的严重障碍，”

代之以：

“**注意到**有关以各种运输方式运输危险货物的主要国际文书以及许多国家条例目前已与委员会关于危险货物运输的建议所附的《示范条例》统一起来，不过世界上一些国家在进行国家内陆运输法规的更新修订工作方面进



展不一，除其他外，这仍然是全世界运输条例不统一的一个原因，也是制订国际多式联运规章的严重障碍，”

3. 在 A 节，**删除**执行部分第五段，原文如下：

“5. **重申**其对委员会的要求，即同国际海事组织、国际民用航空组织、各区域委员会和有关国际组织协商，研究是否可能共同草拟一项危险货物国际多式联运公约，或是否可能进一步做到在所有国家同时实施《危险货物运输示范条例》，从而加强安全和消除国际贸易的技术性壁垒；”

代之以：

“5. **要求**委员会继续同国际海事组织、国际民用航空组织、各区域委员会和有关国际组织协商，研究是否可能在所有国家进一步实施《危险货物运输示范条例》，从而加强安全和消除国际贸易的技术性壁垒，包括为此进一步统一有关危险货物国际运输的国际协定或公约，或可能就危险货物国际多式联运酌情合编一份有效的国际文书；”

4. 把 C 节序言部分第二段中“需要确保这些专家更多地参与”改为“需要促进这些专家更多地参与”
5. 把 C 节执行部分第 4 段中的 2005 年改为 2007 年
-

Distr.: Limited
26 July 2005
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة الموضوعية لعام ٢٠٠٥

نيويورك، ٢٩ حزيران/يونيه - ٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠٥

البند ١٣ (م) من جدول الأعمال

المسائل الاقتصادية والبيئية: نقل البضائع الخطرة

تعديلات على مشروع القرار المعنون "أعمال لجنة الخبراء المعنية بنقل البضائع الخطرة وبالنظام المتوائم على الصعيد العالمي لتصنيف المواد الكيميائية ووسمها" الوارد في تقرير الأمين العام (E/2005/53) الذي قدمه نائب رئيس المجلس، السيد أجيم نيشو (ألبانيا) استناداً إلى مشاورات غير رسمية

١ - في الجزء ألف، تُحذف الفقرة الخامسة من الديباجة التي كان نصها كالتالي:

"وإذ يذكر أيضاً بأن اللجنة، استجابة للقرار ١٩٧٣ (د-٥٩)، اعتبرت، حتى الآن، أن النظر في مثل هذه الاتفاقية قد لا يكون مناسباً ما لم يتم التوفيق بين الاتفاقات أو الاتفاقيات الدولية التي تنظم النقل الدولي للبضائع الخطرة،"

٢ - في الجزء ألف، يُستعاض عن الفقرة السادسة من الديباجة التي كان نصها كالتالي:

"وإذ يلاحظ أن الصكوك الدولية الرئيسية التي تنظم نقل البضائع الخطرة بمختلف وسائط النقل (المدونة البحرية الدولية لنقل البضائع الخطرة، والتعليمات الفنية لنقل البضائع الخطرة بطريقة آمنة جواً، والاتفاق الأوروبي المتعلق بالنقل الدولي للبضائع الخطرة على الطرق البرية، واللوائح المتعلقة بالنقل الدولي للبضائع الخطرة بالسكك الحديدية، والاتفاق الأوروبي المتعلق بالنقل الدولي للبضائع الخطرة عبر الطرق المائية الداخلية)، وكذلك العديد من اللوائح الوطنية، قد تمت مواءمتها حالياً مع النظام النموذجي المرفق بتوصيات اللجنة المتعلقة بنقل البضائع الخطرة، بيد أن عدم تزامن عملية تحديث التشريعات الوطنية للنقل الداخلي في غالبية بلدان العالم يظل السبب الرئيسي لعدم التوافق التنظيمي على الصعيد العالمي، ويشكل عقبة تشريعية كأداء أمام النقل الدولي المتعدد الوسائط،"

بالفقرة التالية:

”وإذ يلاحظ أن الصكوك الدولية الرئيسية التي تنظم نقل البضائع الخطرة بمختلف وسائط النقل والعديد من اللوائح الوطنية تمت مواءمتها حالياً مع النظام النموذجي المرفق بتوصيات اللجنة بشأن نقل البضائع الخطرة، لكن التقدم غير المتكافئ في عملية تحديث التشريعات الوطنية للنقل الداخلي في بعض بلدان العالم يظل، في جملة أمور، سبباً من أسباب عدم التوافق التنظيمي على الصعيد العالمي، ويشكل عقبة تشريعية كأداء أمام النقل الدولي المتعدد الوسائط؛“

٣ - في الجزء ألف، يُستعاض عن الفقرة ٥ من المنطوق التي كان نصها كالتالي:

”٥- يكرر طلبه إلى اللجنة أن تدرس، بالتشاور مع المنظمة البحرية الدولية، ومنظمة الطيران المدني الدولي، واللجان الإقليمية، والمنظمات الحكومية الدولية المعنية، إمكانية إيجاد نهج مشترك لصياغة اتفاقية بشأن النقل الدولي للبضائع الخطرة بوسائط متعددة، أو أي إمكانية أخرى لتحسين تزامن تنفيذ النظام النموذجي لنقل البضائع الخطرة في جميع البلدان بغرض كفالة تحقيق مستوى عالٍ من السلامة وإزالة العراقيل التقنية التي تعترض سبيل التجارة الدولية؛“

بالفقرة التالية:

”٥- يطلب إلى اللجنة أن تواصل، بالتشاور مع المنظمة البحرية الدولية، ومنظمة الطيران المدني الدولي، واللجان الإقليمية، والمنظمات الحكومية الدولية المعنية، بحث سبل تحسين تنفيذ النظام النموذجي لنقل البضائع الخطرة في جميع البلدان بغرض كفالة تحقيق مستوى عالٍ من السلامة وإزالة العراقيل التقنية التي تعترض سبيل التجارة الدولية، من خلال جملة من التدابير منها زيادة مواءمة الاتفاقيات أو الاتفاقيات الدولية التي تنظم النقل الدولي للبضائع الخطرة، أو بلورة نهج مشترك لوضع صك دولي فعال بشأن النقل الدولي للبضائع الخطرة بوسائط متعددة، حسب الاقتضاء؛“

٤ - في الجزء جيم، يُستعاض في الفقرة الثانية من الديباجة عن عبارة ”ضرورة ضمان مشاركتهم على نطاق أوسع“ بعبارة ”ضرورة تعزيز مشاركتهم على نطاق أوسع“.

٥ - في الجزء جيم، يُستعاض في الفقرة ٤ من المنطوق بعبارة ”عام ٢٠٠٥“ بعبارة ”عام ٢٠٠٧“.